



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Wilhelm Spiegelberg an Adolf Erman

Spiegelberg, Wilhelm

Strassburg, 25.05.1915

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-105589](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-105589)

Beantwortung 29/5.15

Strassburg i. Els. 25/5.15
Daniel-Hirtz-Straße 17

Verehrter Herr Professor!

Haben Sie vielen Dank für die gest. Übersetzung
Ihrer Akademieabhdg., die Sie mir in der That recht
geschickt hatten. Ich habe die Abhdg. mit ganz besonderem
Interesse gelesen, weil Sie zum ersten Male das ausspre-
chen, was seit langem meine stille Überzeugung ist, dass
nämlich der bokair. Dialekt die älteste Form der arabisch-
Kommunen Menschheit ist. Deshalb habe ich auch stets be-
dauert, dass Steindorff seine in erster Linie für ägyptolo-
gisch bestimmte Formmutter nicht für das Bokair. gewähl-
ten hat. - Auch der Konsonantismus in der Bildung der Va-
kalformen (z. B. ~~wie~~ wie viel näher steht ZIMM dem Prototyp
gum als GINE) hat mir bei von Ihnen vertretener These
bewiesen, abgesehen davon, dass ich oft mit Erstaunen wahr-
nehme, wie viel besser sich die bokair. Formen den ägypti-
schen Schreibungen anpassen, als die arabische. Sie werden
* Ich habe das auch gelegentlich (z. B. Recueil 28 (1906) S. 202
ausgesprochen

also verstehen, mit welcher Freude ich Ihre Ausfertigungen ge-
folgt bin.

Ich habe ich gerade in diesen Tagen mit meiner Frau wieder des
Zusammenstufens in Tres' gedacht, mit etlichen Lesarten wie
Sie. Wie wird die Welt an den nächsten Pfingsten aussehen,
wie wird es um unser Elsass stehen, an das wir jetzt mit
besonderer Sorge denken. Darüber hilft abreden von dem Vor-
brauen auf unsern Speer am besten die Arbeit fort. Ich betreu-
e mich mit meinem Dienst. Wörterbuch & dem Leidener Papyrus
der Tierfabeln, dessen Inhalt ich jetzt erstlich verstehe. Es ist
die in Form eines Dialogs dramatisierte Sage von der Rück-
kehr des Sonnenauges aus Aethiopien nach Aegypten. Da
"Sihakal Kufi" ist Thoth & die "aethiopische Kake" ist das
Sonnenaug. Freilich ohne Junkers Arbeit über den Auszug
der Flakker & Setkes Aufsatz über die Sonnensage hätte ich das
nie herausgebracht. Wenn ich einmal so weit bin, und Ihnen die
Sache vorbey gehen versteht, stelle ich Ihnen gern (eben

in der Art, wie es Länge für die Prolegomenen gegeben hat) einen
ausführliche Inhaltsangabe für eine Akademie m. d. g. zur Ver-
fügung. Ueberaus ist der lexikalische Beitrag des Testes ein un-
absehbarer und ich hoffe damit auch Ihrem Wb. zu nützen,
das ja trotz Krieg & der daraus resultierenden Verluste von hoffnungsvollen
Mitarbeitern erfreulich vorwärts schreitet.

Mit den besten Grüßen von Haus zu Haus

Ihr Spiegelberg

Ms. Vielleicht darf ich Sie zu Sic (Seite 187 Anm.) auf Lethe: Vorbum
I § 96 verweisen & für TOYNOC auf N. 2. 47, 145

clar
Vor-
sp-
Fpa,
wlla

lun